

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

12 Σεπτεμβρίου 2018 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου **166**

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ.0544/Μ.7162/ΑΣ43078

Έγκριση της δι' ανταλλαγής επιστολών παρατάσεως της Ελληνο-Αιγυπτιακής Συμφωνίας της 26ης Σεπτεμβρίου 1966 για την αποζημίωση των ελληνικών συμφερόντων (Κάιρο, 20 και 28 Ιουνίου 2018)

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Ελληνο-Αιγυπτιακής Συμφωνίας για την αποζημίωση των ελληνικών συμφερόντων, που υπογράφηκε στο Κάιρο, στις 26 Σεπτεμβρίου 1966 και του άρθρου 7 του α.ν. 22/1967, με τον οποίο κυρώθηκε η ανωτέρω Συμφωνία, (ΦΕΚ 98/τ.Α΄/14.06.1967),

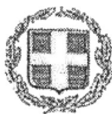
2. τη διάταξη της παραγράφου 3 β των Συμφωνημένων Πρακτικών ανάμεσα στην Ελλάδα και στην Αίγυπτο για ορισμένα εκκρεμή οικονομικά θέματα, που υπογράφηκαν στην Αθήνα, στις 23 Μαΐου 1986 και κυρώθηκαν με το ν. 1704/1987, (ΦΕΚ 87/τ.Α΄/9.6.1987),

3. τις διατάξεις του άρθρου 90 του «Κώδικα Νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά Όργανα» που κυρώθηκε με το άρθρο πρώτο του π.δ. 63/2005. (ΦΕΚ 98/τ.Α΄/22.4.2005),

4. το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων των υπό έγκριση ανταλλαγεισών επιστολών ουδεμία δαπάνη προκαλείται σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού,

5. Το περιεχόμενο των υπό έγκριση ανταλλαγεισών επιστολών, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχουν και στο σύνολό τους τις από 20 Ιουνίου 2018, υπ' αριθμ. AS 1039, και 28 Ιουνίου 2018 επιστολές, της Πρεσβείας της Ελληνικής Δημοκρατίας στο Κάιρο και του Υπουργείου Επενδύσεων και Διεθνούς Συνεργασίας της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου, αντίστοιχα, με τις οποίες συμφωνήθηκε η παράταση της Ελληνο-Αιγυπτιακής Συμφωνίας για την αποζημίωση των Ελληνικών συμφερόντων της 26ης Σεπτεμβρίου 1966, κατά ένα έτος, ήτοι, από 10 Ιουλίου 2018 έως 9 Ιουλίου 2019. Το κείμενο των επιστολών στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:



EMBASSY OF GREECE
CAIRO

The Ambassador

سفارة اليونان
بالقاهرة

URGENT

Our Ref.:AS 1039

Cairo, June 20th, 2018

Your Excellency,

I have the honour to refer to Article 7 of the Agreement concerning the indemnification of Greek interests, signed of September 26, 1966, between our two Governments and to the exchange of letters between our two Governments dated June 19th 2017 and July 9th 2017 by which the period of implementation of the said Agreement has been extended for one year, until July 9, 2018.

As the above extention expires on July 9, 2018, I propose to your Excellency to extend the aforementioned period for one more year, as from the date of its expiration, during which all pending cases of applications submitted by Greek national in the period mentioned in the 1966 Agreement will be settled, provided that interested Greek national submit all relevant or missing documents.

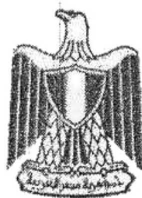
I shall be gratefull if Your Excellence confirms the approval of your Government for the contents of this letter, whereby this letter and your answer will be considered as an agreement for the extension of the duration of the Agreement for one year, until July 9, 2019.

Please accept Excellency, the assurances of my highest consideration.

Sincerely yours

Michael C. Diamessis

Her Excellency Dr. Sahar Nasr
Minister of Investment and International Cooperation
of the Arab Republic of Egypt



Ministry of Investment and International Cooperation

The Minister



June 28th, 2018
Cairo, Egypt

H.E. Mr. Michael C. Diamessis
Ambassador of Greece to Egypt
Embassy of Greece
Cairo, Egypt

Subject: Agreement of the Indemnification of Greek Interests between the Government of Egypt and the Government of Greece

Dear Mr. Diamessis,

We would like to extend our appreciation for the Government of Greece's continuous support to the Arab Republic of Egypt, and for the constant efforts exerted to strengthen our longstanding partnership.

Reference to your letter dated June 20, 2018 regarding the further extension for the Agreement of the Indemnification of Greek Interests signed on September 26, 1966, and valid until July 9, 2018.

In this regard, kindly be informed that the Government of Egypt has no objection to further extend the Agreement for one year until July 9, 2019.

We look forward for your positive and prompt feedback in this regard. I avail myself of this opportunity to renew the assurances of my high consideration.

Sincerely,

Sahar Nasr
Minister of Investment and International Cooperation

ΕΠΙΣΗΜΗΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION

092.22/4581 2/2

[Εθνόσημο της Ελληνικής Δημοκρατίας]
ΠΡΕΣΒΕΙΑΤΗΣΕΛΛΑΔΑΣ ΣΤΟ ΚΑΪΡΟ
Ο Πρέσβης

ΕΠΕΙΓΟΝ

Κάιρο, 20η Ιουνίου 2018

Ο αριθμός αναφοράς μας: AS 1039

Εξοχότατη,

Έχω την τιμή να αναφερθώ στο άρθρο 7 της Συμφωνίας σχετικάμε την Αποζημίωση των Ελληνικών Συμφερόντων, που υπογράφτηκε την 26η Σεπτεμβρίου 1966 μεταξύ των δύο Κυβερνήσεών μας και στη ανταλλαγή επιστολών μεταξύ των δύο Κυβερνήσεών μας με ημερομηνία 19 Ιουνίου 2017 και 9 Ιουλίου 2017 με την οποία η περίοδος εφαρμογής της παραπάνω Συμφωνίας έχει παραταθεί για ένα έτος, έως την 9η Ιουλίου 2018.

Καθώς η παραπάνω παράταση λήγει την 9η Ιουλίου 2018 προτείνω στην Εξοχότητά σας να παρατείνουμε την παραπάνω περίοδο για ένα ακόμη έτος από την ημερομηνία της λήξης της κατά τη διάρκεια της οποίας όλες οι εκκρεμούσες υποθέσεις αιτήσεων που έχουν κατατεθεί από Έλληνα υπήκοο στην περίοδο που αναφέρεται στην Συμφωνία του 1966 θα διευθετηθούν με τον όρο ότι οι ενδιαφερόμενοι Έλληνες υπήκοοι καταθέσουν όλα τα σχετικά ή απόντα έγγραφα.

Θα είμαι ευγνώμων εάν η Εξοχότητάς σας επιβεβαιώσει την έγκριση της Κυβέρνησής σας για τα περιεχόμενα της παρούσης επιστολής, οπότε η παρούσα επιστολή και η απάντησή σας θα θεωρηθεί ως συμφωνία για την παράταση της διάρκειας της Συμφωνίας για ένα έτος, έως την 9η Ιουλίου 2019.

Παρακαλώ η Εξοχότητά σας να δεχθεί τις διαβεβαιώσεις για την ύψιστή μου εκτίμηση.

Με τιμή
Μιχαήλ Χ. Διάμεσης

Προς την Αυτής Εξοχότητα Δρ. Sahar Nasr
Υπουργό Επενδύσεων και Διεθνούς Συνεργασίας
της Αραβικής Δημοκρατίας της Αιγύπτου

Πιστή μετάφραση από το συνημμένο έγγραφο στην αγγλική
Αθήνα, 23/07/2018, η μεταφράστρια Β. Κοσκινιώτου

ΕΛΛΗΝΙΚΗΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΥΠΟΥΡΓΕΙΟΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗΥΠΗΡΕΣΙΑ
REPUBLIQUE HELLENIQUE MIN. DES AFFAIRES ETRANGERES SERVICE DE TRADUCTION
HELLENIC REPUBLIC MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
TRANSLATION SERVICE

ΕΠΙΣΗΜΗΜΕΤΑΦΡΑΣΗ TRADUCTION OFFICIELLE OFFICIAL TRANSLATION

092.22/4581 1/2

Υπουργείο Επενδύσεων και Διεθνούς Συνεργασίας -επίσημη σφραγίδα- 28η Ιουνίου 2018 Κάιρο, Αίγυπτος

Η Υπουργός

Προς την Αυτού Εξοχότητα
Κύριο Μιχαήλ Χ. Διάμεση
Πρέσβη της Ελλάδας στην Αίγυπτο
Πρεσβεία της Ελλάδας
Κάιρο, Αίγυπτος

Θέμα: Συμφωνία σχετικά με την Αποζημίωση των Ελληνικών Συμφερόντων μεταξύ της Κυβέρνησης της Αιγύπτου και της Κυβέρνησης της Ελλάδας

Αξιότιμε κύριε Διάμεση

Θα θέλαμε να εκφράσουμε την εκτίμησή μας για την διαρκή υποστήριξη της Κυβέρνησης της Ελλάδας στην Αραβική Δημοκρατία της Αιγύπτου, και για τις συνεχείς προσπάθειες που καταβάλλονται για την ενίσχυση της μακροχρόνιας συνεργασίας μας.

Αναφερόμαστε στην επιστολή σας με ημερομηνία την 20η Ιουνίου 2018 αναφορικά με την περαιτέρω παράταση της Σύμβασης για την Αποζημίωση των Ελληνικών Συμφερόντων που υπογράφηκε την 26η Σεπτεμβρίου 1966 και είναι έγκυρη έως την 9η Ιουλίου 2018.

Αναφορικά με αυτήν με τιμή σας ενημερώνουμε ότι η Κυβέρνηση της Αιγύπτου δεν έχει αντίρρηση να παρατείνει περαιτέρω την Συμφωνία για ένα έτος έως την 9η Ιουλίου 2019.

Ανυπομονούμε για την θετική και ταχεία απάντησή σας σχετικά με το εν θέματι. Δράττομαι της ευκαιρίας να ανανεώσω τις διαβεβαιώσεις της υψίστης μου εκτίμησης.

Με τιμή
Sahar Nasr

Υπουργός Επενδύσεων και Διεθνούς Συνεργασίας
Αραβικής Δημοκρατίαστης Αιγύπτου

Πιστή μετάφραση από το συνημμένο έγγραφο στην αγγλική
Αθήνα, 23/07/2018, η μεταφράστρια Β. Κοσκινιώτου

ΕΛΛΗΝΙΚΗΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΥΠΟΥΡΓΕΙΟΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΗΥΠΗΡΕΣΙΑ
REPUBLIQUE HELLENIQUE MIN. DES AFFAIRES ETRANGERES SERVICE DE TRADUCTION
HELLENIC REPUBLIC MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
TRANSLATION SERVICE

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 31 Αυγούστου 2018

Οι Υπουργοί

Εξωτερικών	Οικονομικών
ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΤΖΙΑΣ	**ΕΥΚΛΕΙΔΗΣ ΤΣΑΚΑΛΩΤΟΣ**



ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

Το Εθνικό Τυπογραφείο αποτελεί δημόσια υπηρεσία υπαγόμενη στο Υπουργείο Διοικητικής Ανασυγκρότησης και έχει την ευθύνη τόσο για τη σύνταξη, διαχείριση, εκτύπωση και κυκλοφορία των Φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως (ΦΕΚ), όσο και για την κάλυψη των εκτυπωτικών - εκδοτικών αναγκών του δημοσίου και του ευρύτερου δημόσιου τομέα (ν. 3469/2006/Α΄ 131 και π.δ. 29/2018/Α΄58).

1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

• Τα **ΦΕΚ σε ηλεκτρονική μορφή** διατίθενται δωρεάν στο **www.et.gr**, την επίσημη ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου. Όσα ΦΕΚ δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωριστεί στην ανωτέρω ιστοσελίδα, ψηφιοποιούνται και αποστέλλονται επίσης δωρεάν με την υποβολή αίτησης, για την οποία αρκεί η συμπλήρωση των αναγκαίων στοιχείων σε ειδική φόρμα στον ιστότοπο www.et.gr.

• Τα **ΦΕΚ σε έντυπη μορφή** διατίθενται σε μεμονωμένα φύλλα είτε απευθείας από το Τμήμα Πωλήσεων και Συνδρομητών, είτε ταχυδρομικά με την αποστολή αιτήματος παραγγελίας μέσω των ΚΕΠ, είτε με ετήσια συνδρομή μέσω του Τμήματος Πωλήσεων και Συνδρομητών. Το κόστος ενός ασπρόμαυρου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,00 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,20 €. Το κόστος ενός έγχρωμου ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1,50 €, αλλά για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο (ή μέρος αυτού) προσαυξάνεται κατά 0,30 €. Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. διατίθεται δωρεάν.

• **Τρόποι αποστολής κειμένων προς δημοσίευση:**

Α. Τα κείμενα προς δημοσίευση στο ΦΕΚ, από τις υπηρεσίες και τους φορείς του δημοσίου, αποστέλλονται ηλεκτρονικά στη διεύθυνση **webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.

Β. Κατ' εξαίρεση, όσοι πολίτες δεν διαθέτουν προηγμένη ψηφιακή υπογραφή μπορούν είτε να αποστέλλουν ταχυδρομικά, είτε να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση εκτυπωμένα σε χαρτί στο Τμήμα Παραλαβής και Καταχώρισης Δημοσιευμάτων.

• Πληροφορίες, σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την ημερήσια κυκλοφορία των Φ.Ε.Κ., με την πώληση των τευχών και με τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες μας, περιλαμβάνονται στον ιστότοπο (www.et.gr). Επίσης μέσω του ιστότοπου δίδονται πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, με βάση τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ). Πρόκειται για τον αριθμό που εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

2. ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΕΣ - ΕΚΔΟΤΙΚΕΣ ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΟΥ ΔΗΜΟΣΙΟΥ

Το Εθνικό Τυπογραφείο ανταποκρινόμενο σε αιτήματα υπηρεσιών και φορέων του δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει έντυπα, φυλλάδια, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους για κάθε χρήση, κ.ά.

Επίσης σχεδιάζει ψηφιακές εκδόσεις, λογότυπα και παράγει οπτικοακουστικό υλικό.

Ταχυδρομική Διεύθυνση: Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα

ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054

ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ ΚΟΙΝΟΥ

Πωλήσεις - Συνδρομές: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180)

Πληροφορίες: (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000)

Παραλαβή Δημ. Ύλης: (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)

Ωράριο για το κοινό: Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30

Ιστότοπος: **www.et.gr**

Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία του ιστότοπου: **helpdesk.et@et.gr**

Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**

Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

Πείτε μας τη γνώμη σας,

για να βελτιώσουμε τις υπηρεσίες μας, συμπληρώνοντας την ειδική φόρμα στον ιστότοπό μας.

